

*Die Innere Grenze | Notranja meja*  
*The internal Border, 2008*

## *Die Innere Grenze*

Nach dem Ersten Weltkrieg waren die mehrheitlich von Slowenen bewohnten Gebiete im Südosten Kärntens durch den SHS-Staat (Königreich der Serben, Kroaten und Slowenen) beansprucht worden. Am 10. Oktober 1920 wurde per Volksabstimmung über die staatliche Zugehörigkeit dieser Gebiete entschieden: Knapp 60% der dort lebenden Bevölkerung stimmte für einen Verbleib bei Österreich.

Anlässlich der Ausstellung K08 untersuchen wir anhand der Abstimmungskarte den damals erwogenen Grenzverlauf. Das Aufsuchen und Begehen der Grenze wird von uns fotografisch dokumentiert. Ort und Blickrichtung der jeweiligen Fotoaufnahmen wurden – in Anlehnung an kartografische Methoden – allein durch ein bestimmtes Raster, das wir über die Karte legten, definiert.

## *The internal Border*

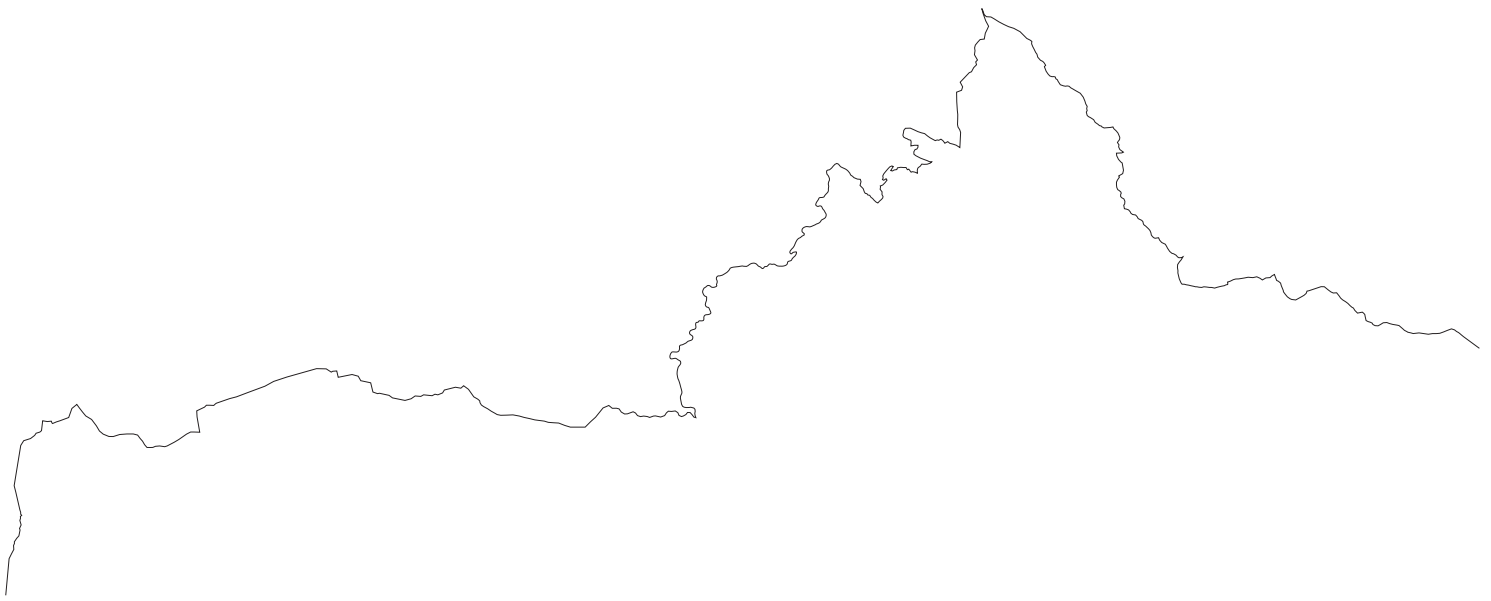
After World War One an area in Carinthia's south east, where the majority of the population spoke Slovene, was claimed by the SHS state (the "Kingdom of Serbs, Croats and Slovenes"). On October 10, 1920 a plebiscite decided upon the national future of these parts: just under 60 % of the population living there voted against secession and for union with Austria.

On the occasion of the K08 exhibition we the course of the border as it was then planned examine on the basis of the map of the plebiscite. Visiting and walking the length of that frontier line is being documented photographically. By analogy to cartographic methods we put a certain screen across the map, thus defining place, viewpoint and line of sight of the photos.

## *Notranja meja*

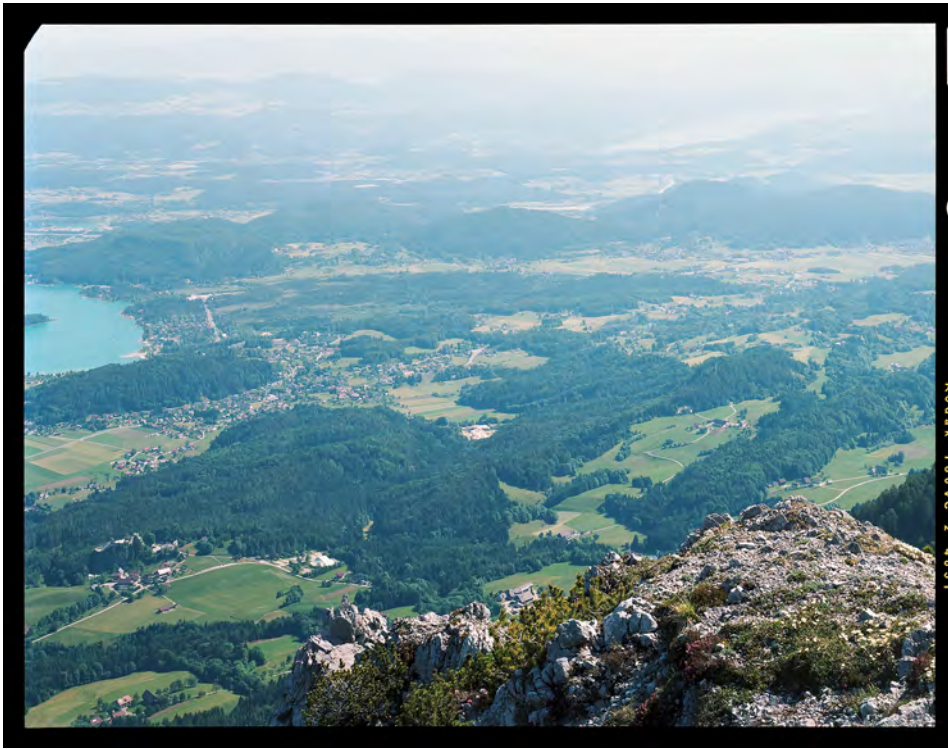
Po prvi svetovni vojni je novonastala država SHS (Kraljevina Srbov, Hrvatov in Slovencev) zase zahtevala jugovzhodne dele Koroške, kjer je bilo večinsko prebivalstvo slovensko. 10. oktobra 1920 so tamkajšnji prebivalci na koroškem plebiscitu odločali o državni pripadnosti na teh območjih. Nekaj manj kot 60% prebivalcev je glasovalo za pripadnost Avstriji.

V okviru razstave K08 raziskujemo na podlagi takratnih plebiscitnih glasovnic predviden potek meje. Obisk in obhod meje smo fotografsko dokumentirali. Lokacijo in smer pogleda posameznih fotografij smo določili s pomočjo kartografskih metod tako, da smo čez geografsko karto poveznili raster plebiscitnih glasovnic.



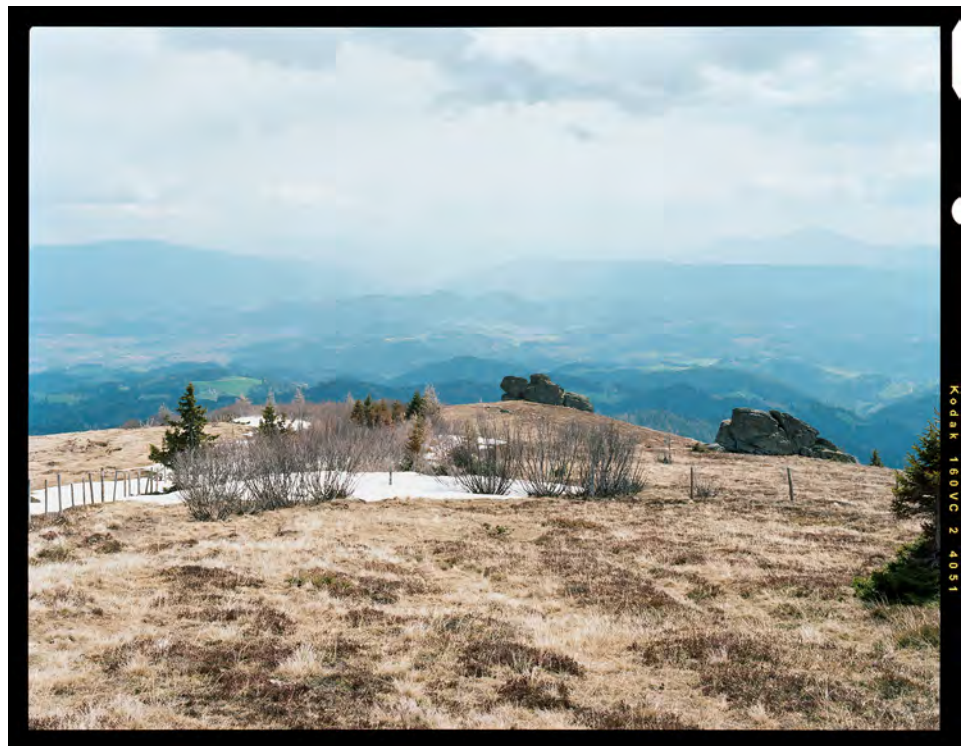
---

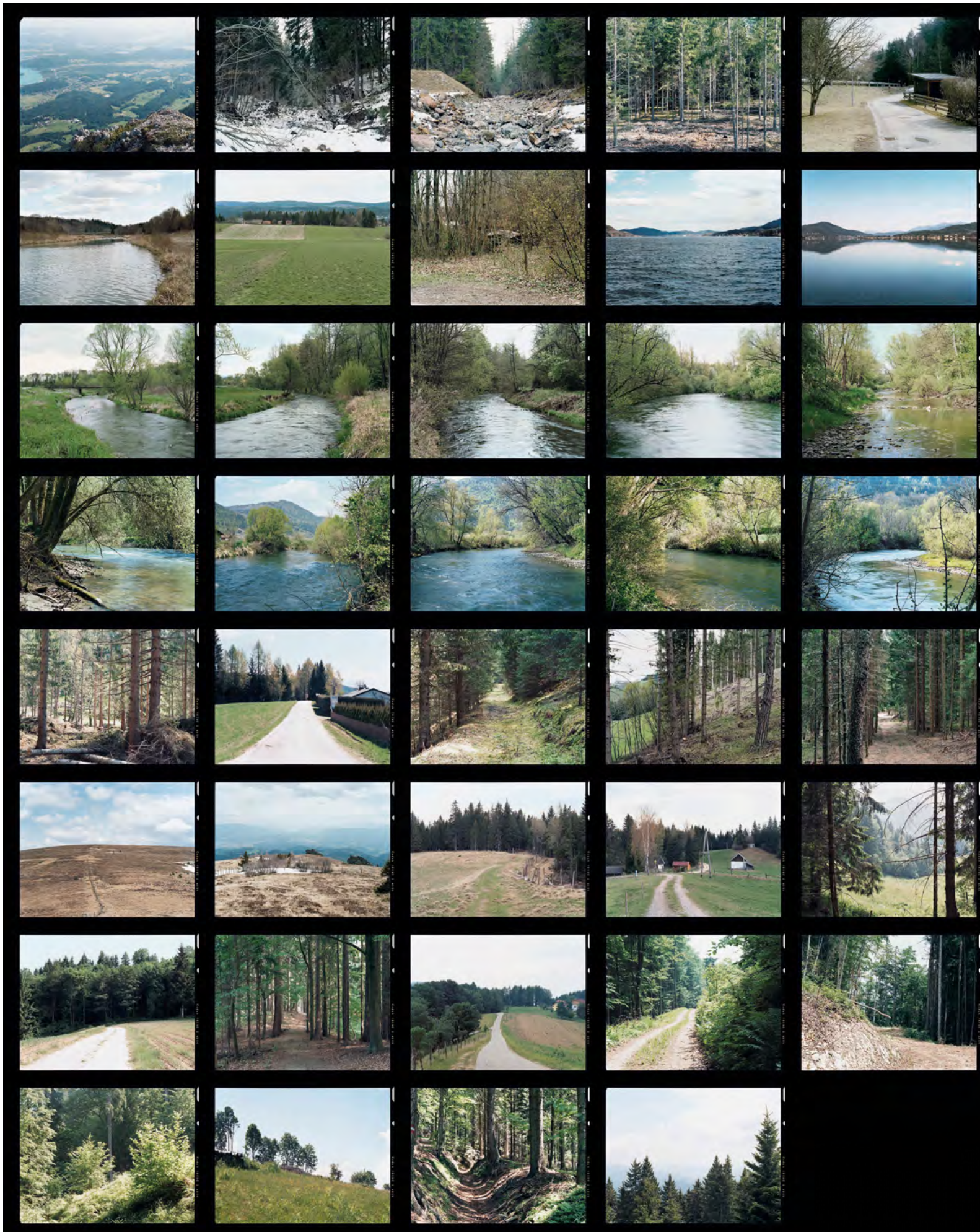
Abb. | fig. — Abstimmungsgrenze 1920 | Border for referendum 1920; Kärnten | Carinthia. Die Innere Grenze | Notranja meja | The internal Border















Weiter zurück in die Geschichte des Konflikts zwischen den beiden Sprachgruppen in Kärnten gehen die KünstlerInnen Paul Petritsch und Nicole Six in dem für die Ausstellung „Emanzipation und Konfrontation“ realisierten Projekt „Die Innere Grenze“. Die ca. 160 km lange Grenze, welche 1920 Thema der Volksabstimmung in Kärnten war, wird 2008 von den beiden dokumentiert und mit der Kamera erneut vermessen. 74 Standorte werden aufgesucht und fotografiert und in der Ausstellung als Kontaktabzüge präsentiert. Die Kartografie der Grenze zeigt hier also in einem dem konzeptuellen Vorgehen entsprechenden Zufallsprinzip Waldlichtungen, Wegkreuzungen oder Flussufer, die in einer unsentimentalen Weise die damalige Abstimmungsgrenze neu darstellen. Der geschichtliche Assoziations- und Erinnerungsgehalt wird als Aufgabe der/dem einzelnen Rezipient/in überantwortet.<sup>1</sup>

The artists Paul Petritsch and Nicole Six go further back into the history of the conflict between the two language groups in Carinthia in the project “The internal Border”, realized for the exhibition “Emancipation and Confrontation”. The roughly 160 km long border that was the subject of the 1920 plebiscite in Carinthia is documented and newly measured with a camera by the two artists in 2008. They visit and photograph 74 locations and present contact prints in the exhibition. Here the cartography of the border shows forest clearings, junctions and river banks following a principle of chance in keeping with the conceptual procedure, which newly depicts the plebiscite border of the past in an unsentimental way. Historical associations and memories are made the task of the individual recipient.<sup>1</sup>

---

1 — Textauszug | excerpt from: Hemma Schmutz „How can you call it Heimat?, Künstlerische Fotografie und neue Medien“, in: „K08: Emanzipation und Konfrontation – Kunst aus Kärnten

von 1945 bis heute | K08: Emancipation and Confrontation—Art from Carinthia from 1945 to the Present, Hrsg. | Ed.: Slivie Aigner, SpringerWienNewYork, Klagenfurt 2008, S. | p. 218;

Nicole Six und Paul Petritsch  
Schottenfeldgasse 76/25  
A-1070 Wien | Vienna, Austria  
mail: [office@six-petritsch.com](mailto:office@six-petritsch.com)